**Übersetzung Verwaltungshandbuch**

[fol. 19r, linke Spalte:]

[Nachtrag:] Verzeichnis der silbernen Gefäße, die zu Freising im Turm verwahrt sind

Im Jahr 1316 wurde am Tag nach dem Fest der heiligen Agnes [21. Januar] das Verzeichnis der in Freising hinterlassenen Gegenstände erstellt.

Erstens sind im Turm in der größeren Truhe [folgende] silberne Gefäße verwahrt:

* der Doppel-Becher des hl. Thomas, innen versilbert, mit Füßen.
* ein Becher aus Bernstein, vergoldet
* ein großer Becher, gefertigt aus Binsen, innen vergoldet, mit vergoldetem Fuß
* eine große Schale aus Ahornholz, innen vergoldet mit vergoldetem Fuß
* die dritte große Schale, vergoldet, mit Fuß
* die vierte große Schale aus Silber, mit Fuß, ohne Futteral
* drei weitere kleinere Schalen aus Silber mit Füßen
* fünf kleinere Schalen aus Ahornholz mit silbernen Füßen, von denen zwei Futterale besitzen
* eine weitere einfache große Schale aus Silber, mit Fuß und Futteral
* zwei weitere mittlere Schalen aus Silber mit Füßen und Futteralen
* sieben Becher aus Silber auf einem Untersatz, eingeschlossen in ein Futteral
* zwei einander zugewandte Schalen aus Silber
* zwei weitere Schalen aus Silber, innen vergoldet
* drei geschlossene Becher aus Silber mit Futteral
* ein weiterer Becher aus Silber, ohne Futteral
* drei weitere Becher aus Silber mit dem Wappen von Görz
* zwei Becher aus Silber, aus München und Rottenbuch
* eine große Schüssel aus Silber
* 15 Löffel aus Silber

[Nachtrag: Verzeichnis der] Bücher

In derselben Turmkammer befinden sich in einer anderen Truhe folgende Bücher:

* zwei vollständige „Summen“ des Gottfried [von Trani]
* ein medizinisches Buch, das beginnt „Omnis lapis“
* die „Summe“ des Boncompagno [da Signa]
* die „Summa [introductoria super officio] advocationis“ [des Bonaguida von Arezzo]
* das Buch „De imagine mundi“ des Honorius [Augustodunensis bzw. von Autun]
* das Buch „De proprietatibus rerum“ [des Bartholomaeus Anglicus]
* die „Summe“ des Johannes Beleth über die kirchlichen Ämter
* alte Dekretalen, die beginnen „Iuste iudicate“
* gewisse Schriften über die Dekretalen
* die „Quaestiones dominicales [et veneriales]“ des Bartholomaeus von Brescia
* den größeren [Teil der „Institutiones grammaticae“ des] Priscian
* ein großes Matutinalbuch mit Noten, Winterteil in rotem Einband
* zwei Matutinalbücher, Sommerteil mit Noten, Winterteil ohne Noten, in weißem Einband
* ein weiteres Matutinalbuch mit Noten, Winterteil in schwarzem Einband
* ein Pontifikale
* das alte Buch der [Einnahmen und Ausgaben der bischöflichen] Kammer
* das Salbuch des Grafen S[iboto] von Neuburg
* das Salbuch von Bayern

[rechte Spalte:]

In derselben Kammer:

* 22 geknüpfte oder gestrickte Tischtücher
* 17 einfache Tischtücher
* 45 gestrickte Handtücher
* 22 einfache Handtücher
* 24 „Sabtwehln“ [??]
* zwölf Badetücher verschiedener Machart
* ein wollener Vorhang
* zwei „Sperber“ mit Schellen
* zwei lombardische Leintücher
* zehn Paar Stiefel aus Filz
* eine große Matratze
* drei Vorhänge/Tücher
* eine Kappe aus Biberfell
* 17 seidene Kissen
* drei Kissen für Schemel
* zwei ungarische Sättel mit zwei Zügeln
* ein weiterer Sattel „Polstersatel“
* ein Militärsattel mit Zügeln
* eine gegerbte Haut
* eine Glasflasche aus Akko
* zwei Löffel aus Kristall und eine Perle

In einer Truhe:

* bischöfliche Gewänder und Ornat mit einem Pontifikale
* ein Hirtenstab aus Silber

In derselben Kammer:

* eineinhalb Pferdehäute
* eine Hirschhaut
* drei Wolfshäute
* eine Dachshaut

alle gegerbt

* ein kleiner Militärsattel
* Hundeleinen
* Quecksilber in drei Gefäßen
* sechs Eisenstangen
* eine eiserne Hundekette
* vier Gläser aus Akko in einem Futteral
* ein Horn
* drei Sporen
* ein Spielbrett aus Elfenbein mit Spielsteinen
* ein eisernes Beil
* ein ungarischer Schweifriemen
* vier Futterale aus Leder
* drei Zaumzeuge
* drei große Riegel aus Russland
* Flaschen mit Umhüllung
* Truhen mit Geräten
* zwei Winden
* eine Holzfessel [für Gefangene]
* „Chummer“ [Gegenstand mit Bezug auf Arrest/Gefängnis]
* „Chnocher“ [Gegenstand mit Bezug auf Arrest/Gefängnis]

(Übersetzung: Roland Götz / Christof Paulus)